



Número de Registro: 38060-1250-26-V-14

CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN  
ENTRE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
Y  
BEIHANG UNIVERSITY

PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

La **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, de conformidad con el artículo 1º de su Ley Orgánica es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotada de plena capacidad jurídica, cuyos fines son impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad, organizar y realizar investigaciones y extender con la mayor amplitud los beneficios de la cultura. El Dr. Eduardo Bárzana García y el Dr. Francisco José Trigo Tavera, con las atribuciones que derivan de sus cargos de Secretario General y Secretario de Desarrollo Institucional, de conformidad con el *Acuerdo que delega y distribuye competencias para la suscripción de convenios, contratos y demás instrumentos consensuales en que la Universidad sea parte*, publicado en Gaceta UNAM del 5 de septiembre de 2011, cuentan con las facultades para firmar el presente Convenio. Para los efectos de este instrumento, señala como su domicilio legal el 9º piso de la Torre de Rectoría en Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, México, Distrito Federal, Código Postal 04510.

**Beihang University (BEIHANG)** fundada como una institución de educación superior, es una Universidad Pública de la República Popular de China, BEIHANG ofrece educación de alta calidad en un amplio rango de disciplinas y realiza investigación de tecnología de punta, que es fundamental y estratégica para las necesidades de China y el mundo. El Dr. HUIAI Jinpeng, con las atribuciones que derivan de su cargo de Presidente, cuenta con las facultades para celebrar el presente Convenio. Para los efectos de este instrumento, señala como su domicilio legal el ubicado en 37 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, Código Postal 100191, República Popular de China.

PREÁMBULO:

Ambas instituciones han firmado un Convenio General de Colaboración el 5 de julio de 2013 que contempla el intercambio de estudiantes.

Las Universidades arriba citadas reconocen la importancia de ofrecer a sus estudiantes la oportunidad de conocer los planes de estudio, la lengua y la cultura de los países participantes, por el presente Convenio acuerdan lo siguiente:

1. OBJETO

La **UNAM** y **BEIHANG** establecen un Programa de Intercambio de Estudiantes de Licenciatura y Posgrado (incluyendo las estancias de investigación) con el fin de permitir a un estudiante matriculado de tiempo completo en una Universidad (Universidad de Origen) tomar cursos en la otra (Universidad Huésped), con el fin de cursar parte de los créditos necesarios requeridos para obtener un grado académico en la Universidad de Origen.



Número de Registro: 38060-1250-26-V-14

Los estudiantes propuestos por cada Universidad serán aceptados en la otra con el fin de cursar un conjunto de materias pre-acordadas. Para poder ser elegible para el Programa de Intercambio, los estudiantes deberán cumplir con todos los requerimientos específicos establecidos por la Universidad de Origen y la Universidad Huésped.

## 2. OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LOS PARTICIPANTES

2.1. Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio deberán:

- a) Permanecer inscritos como alumnos en su Universidad de Origen y haber cubierto el pago de inscripción y colegiaturas en su propia Universidad.
- b) Comprometerse a estudiar por lo menos un semestre pero no más de un año completo en la Universidad Huésped, con el programa de estudios aprobado previamente por las autoridades académicas correspondientes de la Universidad de Origen.
- c) Asumir:
  - I. Gastos varios requeridos por la Universidad huésped tales como seguro médico internacional, gastos por actividades especiales, cotas de laboratorio, boletos deportivos. Dichos costos deberán ser avisados con anticipación en la medida de lo posible.
  - II. Alojamiento, alimentación y otros gastos que se originen con motivo de las actividades académicas en la Universidad Huésped.

2.2. Los estudiantes aceptados en este Programa de Intercambio podrán solicitar apoyo financiero de los programas de apoyo a los que tienen derecho como alumnos de su Universidad de origen.

## 3. IMPLEMENTACIÓN

3.1. Cada Universidad deberá nombrar a una persona responsable del intercambio de estudiantes.

Para el intercambio de estudiantes a nivel licenciatura, la **UNAM** designa al Director General de Cooperación e Internacionalización (DGECI), el Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, mientras que **BEIHANG** designa al Vicepresidente Asociado Internacional y Director de la División Internacional, el Dr. MA Jinxi:

### Por la UNAM

Responsable:  
Ing. Armando Lodigiani Rodríguez  
Director General de Cooperación e Internacionalización

### Por BEIHANG

Responsable:  
Dr. MA Jinxi  
Vicepresidente Asociado Internacional y Director de la División Internacional



Número de Registro: 38060-1250-26-V-14

Dirección Postal:  
Dirección General de Cooperación e  
Internacionalización  
San Francisco 400 Esq. Luz Saviñón, Col. Del  
Valle, piso 1, Delegación Benito Juárez,  
México D.F., C.P. 03100.

Dirección Postal:  
International Division  
Beihang University  
37 Xueyuan Road, Haidian District; Beijing;  
Z.C. 100191  
P.R. China

Teléfono:  
+(5255) 54483800

Teléfono:  
+86 (10) 82338051

e-mail:  
alodigianir@global.unam.mx

e-mail:  
majinxi@buaa.edu.cn

Página Web:  
<http://www.global.unam.mx/>

Página Web:  
<http://www.buaa.edu.cn>

Para intercambio de estudiantes de Posgrado; la **UNAM** designa al Coordinador de Estudios de Posgrado (CEP), Dr. Juan Pedro Laclette San Román, mientras que **BEIHANG** designa al Vicepresidente Asociado Internacional y Director de la División Internacional, la Dr. MA Jinxi:

**UNAM**

Responsable:  
Dr. Juan Pedro Laclette San Román  
Coordinador de Estudios de Posgrado

Dirección Postal:  
Coordinación de Estudios de Posgrado  
Circuito de Posgrados,  
Ciudad Universitaria,  
Unidad de Posgrado, Edificio "H"  
planta baja,  
Delegación Coyoacán, C.P. 04510, México  
D.F.

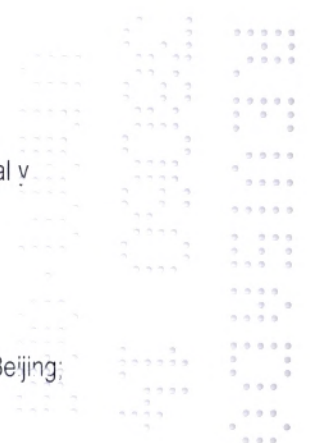
Teléfono:  
+(5255) 5623 7045  
+(5255) 5623 7079  
+(5255) 5616 0155

**BEIHANG**

Responsable:  
Dr. MA Jinxi  
Vicepresidente Asociado Internacional y  
Director de la División Internacional

Dirección Postal:  
International Division  
Beihang University (BUAA)  
37 Xueyuan Road, Haidian District; Beijing;  
Z.C. 100191  
P.R. China

Teléfono:  
+86 (10) 82338051





Número de Registro: 38060-1250-26-V-14

e-mail:  
coordinacion@posgrado.unam.mx

Página Web:  
<http://www.posgrado.unam.mx/>



e-mail:  
majinxi@buaa.edu.cn

Página Web:  
<http://www.buaa.edu.cn>

3.2. Cada Universidad enviará la información pertinente de sus candidatos a la Universidad Huésped. Estas candidaturas deberán de ir acompañadas por una certificación académica oficial y cualquier otra documentación que sea requerida por la Universidad Huésped.

Ambas Universidades acuerdan que las fechas para la postulación de solicitudes de estudiantes que deseen iniciar cursos en los periodos de agosto/septiembre ó enero/febrero de cada año calendario, se notificarán cada semestre.

La Universidad Huésped tendrá la decisión final sobre todas las admisiones de estudiantes recibidos como estudiantes de intercambio. Las partes prevén que la Universidad Huésped aceptará una candidatura, salvo en circunstancias extraordinarias y, en tales casos, la Universidad de Origen presentará solicitudes adicionales para consideración de la Universidad Huésped.

3.3. Cada Universidad estará a cargo de difundir el Programa de Intercambio entre sus estudiantes; para ello, las Universidades acuerdan intercambiar todos los documentos que ofrezcan información a los candidatos sobre los planes y programas de estudio disponibles en cada institución.

3.4. Cada Universidad acepta intercambiar un máximo de 3 (tres) estudiantes por año académico, o su equivalente a 3 estudiantes por semestre. Las partes harán todo lo posible por que exista paridad en la cantidad de alumnos intercambiados, pero se reconoce que periódicamente pueden presentarse pequeños desequilibrios en el número de alumnos intercambiados. No obstante, el número de estudiantes intercambiados deberá estar equilibrado al finalizar la vigencia del presente instrumento.

3.5. Cada Universidad tomará las medidas necesarias para asegurarse de que cada estudiante de intercambio se pueda inscribir y encuentre cupo en todos los cursos previamente aprobados por ambas instituciones, de conformidad con los artículos 1. y 3.2. de este Convenio.

3.6. La Universidad Huésped se compromete a ayudar a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento adecuado.

3.7. Los estudiantes de intercambio deberán contar con un seguro médico adecuado que les brinde los servicios y la atención de salud necesarios, conforme a los estándares establecidos por la Universidad Huésped.

#### **4. VIGENCIA DEL CONVENIO**

El presente Convenio entrará en vigor a la fecha de su última firma y estará vigente hasta en tanto esté vigente el Convenio General del cual deriva, y podrá ser renovado, previa evaluación de los resultados, mediante acuerdo escrito



Número de Registro: 38060-1250-26-V-14

de las partes. Este Convenio puede darse por terminado anticipadamente por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito a la otra con 6 (seis) meses de antelación a la fecha de terminación anticipada.

En el caso de terminación anticipada, ambas partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios, tanto a ellas como a terceros, en el entendido de que deberán continuar hasta su conclusión las acciones ya iniciadas.

## 5. PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Las partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, posters de investigación, páginas web, bases de datos, entre otros.), así como las coproducciones y difusión de éstos que llegaran a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

## 6. RELACIÓN LABORAL

Las partes convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

## 7. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia de que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las partes.

## 8. MODIFICACIONES

Este Convenio podrá ser modificado o adicionado por acuerdo mutuo de las partes, mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo; dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.



Número de Registro: 38060-1250-26-V-14

### 9. INTERPRETACIÓN Y CUMPLIMIENTO

Este Convenio es producto de la buena fe, en razón de lo cual los conflictos que llegaran a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo por las partes.

Leído que fue el presente instrumento y enteradas las partes de su contenido y alcance, lo firman por duplicado, en español e inglés, siendo ambas versiones igualmente válidas, en las fechas que se señalan a continuación.

UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE MÉXICO

DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA  
SECRETARIO GENERAL

BEIHANG UNIVERSITY

DR. HUAI JINPENG  
PRESIDENTE

DR. FRANCISCO JOSÉ TRIGO TAVERA  
SECRETARIO DE DESARROLLO  
INSTITUCIONAL

DR. MA JINXI  
VICE PRESIDENTE ASOCIADO  
INTERNACIONAL  
DIRECTOR DE LA DIVISION INTERNACIONAL

DR. JUAN PEDRO LACLETTE SAN ROMÁN  
COORDINADOR DE ESTUDIOS  
DE POSGRADO

ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ  
DIRECTOR GENERAL DE COOPERACIÓN E  
INTERNACIONALIZACIÓN

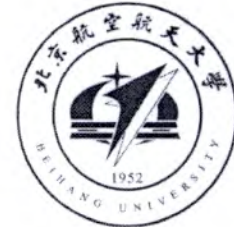
LUGAR Y FECHA:

12 AGO 2014

LUGAR Y FECHA:



Register Number: 38060-1250-26-V-14



**SPECIFIC COLLABORATION AGREEMENT  
ENTERED INTO BY AND BETWEEN  
THE  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)  
AND  
BEIHANG UNIVERSITY**

**STUDENT EXCHANGE PROGRAM**

The **Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, is a public corporation decentralized from the Mexican State, endowed with full juridical authority to govern itself. Its objectives are to provide higher education to train professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out research and cultural outreach, as established by Article 1<sup>st</sup> of its Organic Law. Dr. Eduardo Bárzana García and Dr. Francisco José Trigo Tavera, with the attributes that proceed from their posts as Secretary General and Secretary of Institutional Development, and in agreement with the power that has been bestowed upon him by the *Regulation that delegates and distributes authority to subscribe agreements, contracts and other instruments signed by the UNAM*, published in *Gaceta UNAM* on September 5<sup>th</sup> 2011, is authorized to sign the present Agreement. For the effects of this Agreement, its legal address is Torre de Rectoría, 9o piso, Ciudad Universitaria, Coyoacán, Distrito Federal, C.P. 04510.

**Beihang University (BEIHANG)** founded as an institution of higher education, is a public university in the People's Republic of China, BEIHANG provides high quality education in a broad range of disciplines and carries out fundamental and strategic high technology research to serve the needs of both China and the world. Dr. HUAI Jinpeng, with the attributes that proceed from his position as President is authorized to sign the present Agreement. . For the effects of this Agreement, its legal address is 37 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, Z.P. 100191, People's Republic of China.

**PREAMBLE:**

Whereas both institutions have signed a General Agreement on July 5<sup>th</sup>, 2013, that contemplates exchange of students;

Whereas the above named institutions recognize the importance of giving the opportunity to their students to familiarize themselves with the curricula, language and culture of participant countries, they hereby agree:

**1. OBJECTIVE**

**UNAM** and **BEIHANG** hereby set up an Undergraduate and Postgraduate Student Exchange Program (including research stays) in order to enable a student registered on a full time basis in one



Register Number: 38060-1250-26-V-14

university (Home University) to follow courses in the other (Host University) in order to satisfy part of the credit requirements necessary to qualify for a degree at the Home University.

Students proposed from each University will be accepted at the other for the purpose of pursuing an approved course of instruction. In order to be eligible for this Exchange Program, students must meet all specific requirements set down by the Home University and the Host University.

## 2. OBLIGATIONS AND RIGHTS OF THE PARTICIPANTS

2.1 The students admitted to the Exchange Program:

- a) Shall remain registered full-time and pay tuition and other fees at the Home University;
- b) Shall agree to study at least one semester, but no more than one year full-time at the Host University, in a program of studies approved by the appropriate authorities of the Home University;
- c) Shall assume:
  - I. Miscellaneous expenses required by the Host University such as health insurance, any special activity fees, laboratory fees, or athletic ticket fees, the cost of which shall be made known in advance;
  - II. Transportation, room and board and other living expenses.

2.2 The students admitted to the exchange program may benefit from financial aid programs they are entitled to as registered students of the Home University.

## 3. IMPLEMENTATION

3.1 Each University shall appoint a person in charge of the student exchange. For undergraduate student Exchange, **UNAM** designates the *Director General de Cooperación e Internacionalización* (DGECI), Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, while **BEIHANG** designates Associate Vice President International and Director of International Division, Dr. MA Jinxi:

### UNAM

Responsible:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez  
Director General de Cooperación e  
Internacionalización

Postal Address:

Dirección General de Cooperación e

### BEIHANG

Responsible:

Dr. MA Jinxi  
Associate Vice President International  
Director, International Division

Postal Address:

International Division





Register Number: 38060-1250-26-V-14

Internacionalización  
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col. Del Valle. Piso 1, Delegación Benito Juárez, C.P. 03100.  
México D.F.

Phone:  
+(5255) 54483800

e-mail:  
[alodigianir@global.unam.mx](mailto:alodigianir@global.unam.mx)

Web Page: <http://www.global.unam.mx/>



Beihang University (BUAA)  
37 Xueyuan Road, Haidian District; Beijing;  
Z.C. 100191

P.R. China

Phone:  
+86 (10) 82338051

e-mail:  
[majinxi@buaa.edu.cn](mailto:majinxi@buaa.edu.cn)

Web Page: <http://www.buaa.edu.cn/>

For graduate students exchange, **UNAM** designates the Coordinator of Graduate Studies, Dr. Juan Pedro Laclette San Román, while **BEIHANG** designates Associate Vice President International and Director of International Division, Dr. MA Jinxi:

**UNAM**

Responsible:  
Dr. Juan Pedro Laclette San Román  
Coordinador de Estudios de Posgrado

Postal Address:  
Coordinación de Estudios de Posgrado  
Circuito de Posgrados,  
Ciudad Universitaria,  
Unidad de Posgrado, Edificio "H"  
planta baja,  
Delegación Coyoacán, C.P. 04510, México  
D.F.

Phone:  
+(5255) 5623 7045  
+(5255) 5623 7079  
+(5255) 5616 0155

e-mail:  
[coordinacion@posgrado.unam.mx](mailto:coordinacion@posgrado.unam.mx)

**BEIHANG**

Responsible:  
Dr. MA Jinxi  
Associate Vice President International  
Director, International Division

Postal Address:  
International Division  
Beihang University (BUAA)  
37 Xueyuan Road, Haidian District; Beijing;  
Z.C. 100191  
P.R. China

Phone:  
+86 (10) 82338051

e-mail:  
[majinxi@buaa.edu.cn](mailto:majinxi@buaa.edu.cn)



Register Number: 38060-1250-26-V-14

Página Web:  
<http://www.posgrado.unam.mx/>

Web Page:  
<http://www.buaa.edu.cn/>



3.2 Each University will forward the relevant data of the nominated students to the Host University. Such nominations shall be accompanied by an official academic transcript relating to the students concerned and any other documentations set by the Host University.

Both Universities agree that the dates for submitting applications for students wishing to start courses in periods of August / September or January / February of each calendar year, shall be notified each semester.

The Host University shall have final authority on all admission decisions for students received as exchange students. It is expected that the receiving Host University will accept a nomination except in extraordinary circumstances, and in such cases, the Home University will submit additional applications for consideration.

3.3 Each University shall be in charge of promoting the Exchange Program to its student community; to this end, the Universities agree to exchange all documents providing information to the candidates on the programs of study available in the Universities.

3.4 Both Universities agree to exchange the equivalent of 3 students per academic year or the equivalent of 3 students per semester. Every effort will be made to achieve parity in the numbers of students exchanged, but is recognized that small imbalances may occur periodically. However, the number of exchanged students shall be balanced at the end of the five-year period.

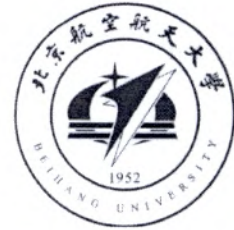
3.5 Each University shall take appropriate measures to make sure that every exchanged student will be able to enrol himself and will find room in all the courses previously approved by both institutions, in accordance with the articles 1 and 3.2 of this Agreement.

3.6 The Host University agrees to assist the visiting students in finding adequate housing.

3.7 The participants shall obtain an adequate medical insurance which will provide them appropriate health care protection, according to the standards set out by the Host University.

#### **4. TERM OF THE AGREEMENT**

The present Agreement shall enter into force on the date of signing and will be valid until the General Agreement is in force, and may be renewed by means of a written communication following an evaluation of its results. This Agreement may be terminated in advance by either Party, by providing written notification six (6) months prior to the intended date of termination.



Register Number: 38060-1250-26-V-14

In case of early termination, both Parties will take the necessary measures to avoid damages to themselves or to third parties. The Parties will continue with the actions in progress at the time of early termination until these actions are concluded.

## 5. COPYRIGHT

The copyright ownership in its proprietary sense shall devolve upon the Party whose staff shall have carried out the work to be published, giving due acknowledgment to those who shall have contributed to the execution of said work.

Publications of various kinds (books, pamphlets, articles, research posters, web pages, databases, etc.) as well as co-productions and their distribution that could be produced as a result of this Agreement will be carried out by common consent.

It is expressly understood that both Parties may use the results obtained from the activities authorized by the present instrument for academic purposes.

## 6. LABOR RELATIONS

Both Parties agree that staff assigned by each one for the undertaking of the present Agreement is understood to be assigned exclusively by the employing institution; thus, each institution assumes its responsibility in this respect, and in no case shall the institutions be considered substitute or liable employers.

## 7. FORCE MAJEURE

It is clearly stated that the Parties will have no claim for any damages that might occur as a result of unexpected, unforeseen events, such as an academic or administrative strike. It is understood that once that the unforeseen event has ceased, the Parties will resume the activities in the manner they were established.

## 8. MODIFICATIONS

This Agreement can be modified or extended by common consent of both Parties; modifications or extensions shall bind the signatories beginning with the date of their signatures.



Register Number: 38060-1250-26-V-14



### 9. INTERPRETATION AND CONTROVERSIES

This Agreement is made in good faith by virtue of which any conflict that may arise with respect to its interpretation, formalization and fulfilment will be resolved by agreement between the Parties.

**IN WITNESS WHEREOF** the duly authorized officers of the Parties have executed and delivered this Agreement in duplicate, in English and Spanish, both versions being equally valid, on the dates indicated below.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA  
DE MÉXICO**

**DR. EDUARDO BÁRZANA GARCÍA  
SECRETARY GENERAL**

**DR. FRANCISCO JOSÉ TRIGO TAVERA  
SECRETARY OF INSTITUTIONAL  
DEVELOPMENT**

**DR. JUAN PEDRO LACLETTE SAN ROMÁN  
COORDINATOR OF GRADUATE STUDIES**

**ING. ARMANDO LODIGIANI RODRÍGUEZ  
DIRECTOR GENERAL FOR COOPERATION  
AND INTERNATIONAL AFFAIRS**

**BEIHANG UNIVERSITY**

**DR. HUAI JINPENG  
PRESIDENT**

**DR. MA JINXI  
ASSOCIATE VICE PRESIDENT  
INTERNATIONAL  
DIRECTOR OF INTERNATIONAL DIVISION**

DATE AND PLACE:

**12 AGO 2014**

DATE AND PLACE: